

[Text]

Mrs. Finestone: What is your position with respect to the simultaneous substitution rule? I am concerned, because I think you said that, first of all, American programming has many more programs with closed caption and that we had had an adverse effect for the hard-of-hearing. You would recommend that there be an automatic and compulsory exemption from the substitution rule, where such substitution would involve the loss of captioning.

On the other hand, how would that encourage the responsibilities which we feel, first, for Canadian content and, second, for improving the responsibility to meet the access needs of this population here in Canada?

Mr. Roots: What is the question?

Mrs. Finestone: My question was: what is your position on the simultaneous substitution rule?

Mr. Roots: Up to now we have always been very frustrated by that rule because it has caused a lot of problems for us. We have lost captions at the last minute and we have lost portions of captions; we have missed whole programs. It has been terribly frustrating, but in the recent year or so it has improved quite a bit. But there is still the odd problem. If it is simulcast especially, we have difficulty with that because the American advertisement is cut out and Canadian advertisements are put in their place. The decoder loses its finding and when the American program comes back on the Canadian station, the decoder is looking for its key; it has lost its key. Maybe the captions will not come on again. Maybe they will come on too far behind the action. It just throws everything out of sync.

• 2015

Mrs. Finestone: I see.

Mr. Roots: So that is the problem right now.

Mrs. Finestone: Is that a technical problem, then?

Mr. Roots: It is technical, yes; but it is a direct result of the substitution rule.

Mr. Caldwell: Welcome, Mr. Roots. I do not have too many questions, because I think it was an excellent presentation and Mrs. Finestone asked many of the questions of interest to me.

On the last point you made, regarding the costs of a half-hour program, you said \$2,500—

Mr. Roots: I said a one-hour program.

Mr. Caldwell: One-hour, okay. It still seems rather expensive to me, with modern-day technology. Hopefully that will improve. I think it is a little embarrassing the CBC is still only

[Translation]

Mme Finestone: Quelle est votre position quant au règlement en matière de substitution simultanée? Cela me préoccupe, car il me semble que vous avez dit, tout d'abord, que les radiodiffuseurs américains offrent beaucoup plus d'émissions sous-titrées et qu'ici, nous avons constaté un certain nombre de conséquences néfastes pour les malentendants. Vous recommanderiez, quant à vous, qu'il y ait une exemption automatique et obligatoire des règlements en matière de substitution dans les cas où cette substitution amènerait la perte du sous-titrage codé.

Comment cela favoriserait-il, premièrement, le contenu canadien, et, deuxièmement, la multiplication des efforts visant à satisfaire les besoins en matière d'accès de ces citoyens?

M. Roots: Quelle était la question?

Mme Finestone: Ma question était la suivante: quelle est votre position en ce qui concerne les règles en matière de substitution simultanée?

M. Roots: Jusqu'ici, nous avons toujours été frustrés par cette règle, car elle a créé beaucoup de problèmes pour nous. Nous avons perdu des sous-titrages à la dernière minute et nous avons perdu des parties de sous-titrage, et même des émissions entières. Cela a été extrêmement frustrant, mais depuis environ un an, la situation s'est quelque peu améliorée. Il se pose toujours un problème cependant de temps à autre. Nous avons surtout des difficultés dans le cas des émissions en jumelé, car les publicités américaines sont supprimées et remplacées par des publicités canadiennes. Le décodeur perd son point de repère, et lorsque l'émission américaine reprend, le décodeur cherche sa clef. Il arrive que les sous-titres ne réapparaissent plus sur l'écran ou qu'ils reviennent avec un décalage beaucoup trop grand par rapport à l'action. Plus rien n'est alors synchronisé.

Mme Finestone: Je vois.

M. Roots: Voilà donc le problème qui existe à l'heure actuelle.

Mme Finestone: Il s'agit donc d'un problème d'ordre technique, n'est-ce pas?

M. Roots: Oui, c'est un problème technique, mais il est directement imputable au règlement en matière de substitution.

M. Caldwell: Bienvenue, monsieur Roots. Je n'ai pas beaucoup de questions à vous poser, car votre exposé a été excellent, et M^{me} Finestone a posé nombre des questions que j'avais en tête.

Il y a quelques instants, alors que vous parliez de ce que cela coûte de sous-titrer une émission d'une demi-heure—vous avez parlé de \$2,500 . . .

M. Roots: Pour une émission d'une heure.

M. Caldwell: Très bien. Même pour une émission d'une heure, cela me semble assez coûteux, vu la technologie dont on dispose aujourd'hui. J'ose espérer que la situation s'améliorera.